

19–21 ноября 2015 г.

Санкт-Петербург, ИЛИ РАН

**Максим Федотов**

tequila.lime@gmail.com



Двенадцатая Конференция  
по типологии и грамматике  
для молодых исследователей

ИЛИ РАН



***To be continued...***: приключения  
**КОНТИНУАТИВНОГО ПОКАЗАТЕЛЯ В ЯЗЫКЕ ГБАН**

# Введение

**Гбан** < южные манде < манде < нигер-конго.

~55 000 носителей в центральной части Кот-д'Ивуара.

Далее используются полевые данные говора бово́.

# I. Показатель *lé*<sup>1</sup> <CTNV>: спектр употреблений

«Континуативный показатель» — факультативный предикативный показатель<sup>1</sup> *lé*<sup>1</sup> <CTNV> — имеет в гбан (сам по себе либо в составе основанных на нём конструкций) необычно широкий спектр употреблений.

---

<sup>1</sup> Предикативные показатели располагаются (в нескольких слотах) после ИГ подлежащего и перед ИГ прямого дополнения. Большая часть этих показателей («обязательные», «первичные») являются непереставимыми и взаимоисключающими и образуют несколько парадигм — они выступают в левых пяти слотах комплекса. Ещё несколько предикативных показателей («факультативные», «вторичные») располагаются в конце комплекса и являются менее морфологически связанными. См. пример на следующем слайде.

# 1. Собственно континуатив

Фазовое значение **континуатива** (основное?) ‘(всё) ещё Р’  
— всегда в сочетании с граммемой имперфектива:

(1) *è lé à klè*

3SG[...] CTNV он IPFV\писать

‘[Твой брат уже закончил письмо? — Нет,] он его **всё ещё** пишет’.

(2) *zìgò ò lé" blè*

тогда 3SG[...] CTNV IPFV\гулять

{Они гуляли всё утро} ‘и **по-прежнему** гуляют’.

(3) *kòfǎ* *yè-è* *lé-è* *yè*  
 калеваса 3SG-IPFV.NEST[...] CTNV-IPFV.NEST IPFV\быть  
*míǎ* = *lé* *wîè*  
 раскалывать=NMLZ вчера

‘Вчера [эта] калеваса **всё ещё** была расколотоу [никто её не клеил]’

(результативное причастие от *míǎ* ‘раскалывать’).

(Показатель является основным средством, передающим значение континуатива, хотя имеется также глагол *gǎ* ‘оставаться; продолжать [делать P]’).

## 2. Кунктатив

Фазовое **кунктативное** значение (‘ещё не P’) — в составе специализированной конструкции с показателем **отрицания**:

- (4) ⟨...⟩ èè-*ké*            *lé*    *mú*        *yé*            *lìì?*  
2SG-IND.NEG\PST[...] CTNV человек IPFV\получать Q  
{Я спросил его:} ‘Ты **ещё не** нашёл человека [для работы]?’

(конструкция содержит показатель *lé*“ <CTNV>, отрицательный показатель *kè* <IND.NEG>, показатель прошедшего времени и (**аномальную** при таком сочетании) **имперфективную** форму глагола)

Конструкция кунктатива передаёт дополнительный компонент нарушенного ожидания:

«казалось вероятным, что '(уже) P', а на самом деле имеет место '¬P'».

**Но** при этом она:

а) не передаёт оценки вероятности последующего наступления ситуации как низкой (в отличие от русск. *так и не*),

б) судя по всему, не передаёт также и положительной оценки вероятности наступления ситуации в ближайшем будущем (в отличие от русск. *ещё не*, англ. *not yet*):

(5) <...> *Kalevɔɛ-ni be, è-ké* *lé*  
девушка-DIM там 3SG-IND.NEG\PST[...] CTNV

*gà* *ke, <...>.*  
IPFV\умирать EMPH

{Иисус вошел в дом и спросил: — Почему вы так скорбите и плачете?} ‘Девочка **не** умерла’, {она спит}. [Марк. 5:39] (ср. русск. <sup>???</sup>...*Девочка ещё не умерла*).

(6) — *tòòké, è-ké* *lé*  
нет 3SG-IND.NEG\PST[...] CTNV

*ká=lé* *bò* *bè*  
падать=NMLZ голова IPFV\брать

{А [слышит шум]: — Дождь начался? Б:} ‘— Нет, дождь **не начался**’. (в этом примере присутствует также инхоативный предикат ‘начинаться’).



### 3. Прогрессив

Аспектуальное значение **прогрессива**:

(7) ⟨...⟩ *Sòkù é*                      *lé wà*                      *yì zè*  
Соку 3SG\PST[...] CTNV IPFV.НОД<sup>(вспом.глагол.)</sup> сон убивать[INF]  
{Только что, когда я заходил к нему} ‘Соку **спал**’.

(8) ⟨...⟩ *yè-è*                      *lé-è*                      *flúá = nù klè*  
3SG-IPFV.NEST[...] CTNV-IPFV.NEST бумага=PL IPFV\писать  
[А: Что твой брат сказал вчера, когда ты спросил, не  
слишком ли он занят? Б:] {Он сказал, что} ‘**пишет**[/писал]  
письма’.

(**континуативная** интерпретация в примерах также возможна)

При этом показатель *lé* не допускает прогрессивной/дуративной интерпретации в сочетании с предикатами, обозначающими **состояния** (кроме «кратковременных состояний», см. далее) — с ними реализуется в первую очередь собственно континуативная интерпретация (ср. *lìè* ‘быть добрым, хорошим’, *yèè dè* ‘быть здесь’, *yò wǎ* ‘видеть’).

Он не может быть использован в **перформативных** высказываниях (‘Я обещаю, что...’, ‘Я клянусь, что...’) и в «**репортативном**» настоящем (в последовательном описании наблюдаемых событий — ср. ‘...вот мальчик берёт мяч и бросает девочке...’). Также в этом значении *lé*, как кажется, не сочетается с отрицанием (ср. ‘Мама, Жан не делает уроки, а играет в футбол’).

## 4. (Кратко)временное состояние

Значение (кратко)временного состояния (т.н. “contingent state” — ср. англ.:

*I'm living in London (for the time being)*

‘Я живу в Лондоне (до поры до времени)’;

*We're going to the opera a lot these days*

‘Мы часто ходим в оперу в последнее время’.

(9) *ì lé" yèè Mà-bàà nò tàtlé*  
2SG[...] CTNV IPFV\быть Ман-деревня здесь пока

‘В данный момент / пока что я живу в Мане’.

(10) <sup>OK</sup> è lé flúá lì klè tatlé  
3SG[...] CTNV бумага FOC\_OBJ IPFV\писать пока

1. ‘Он пишет в данный момент письмо’ (прогрессивная интерпретация);

2. ‘В данный момент [/ пока что] он пишет [= он писатель или журналист] [но потом собирается **сменить** род деятельности]’

(с хабитуальной реинтерпретацией ‘пишет вообще, занимается писательством’ и оттенком **недолговечности**)

## 5. Экспериенциалис

(в составе специализированной конструкции):

- (11) *mìḡ bḡ é lé ì kíḡú yì dḡ*  
змея там 3SG\PST[...] CTNV я кусать[PFV.HOD?] день один  
{— Моего сына змея ужалила! Что делать? — Где мальчик?} ‘Меня [тоже] **как-то кусала** змея’. {Я знаю, что делать}. [OK]

- (12) *é lé flúá né wḡ dḡ lì?*  
2SG\PST[...] CTNV бумага этот читать[PFV.HOD?] один Q  
‘Ты **уже** читал [**когда-нибудь**] эту книгу?’

(конструкция содержит показатель *lé* <CTNV>, показатель прошедшего времени и немаркированную форму глагола, а также всегда или почти всегда единицу (*yì*) *dḡ* <(день) один> ‘однажды’).

## Отрицательный экспериенциалис

— вместо неё используется конструкция, совпадающая с **кунктативной**, но (обычно) с добавлением единицы (*yì*) *dò*:

(13) *mǐè* *bè*  $\emptyset$ -*kě*                      *lé*    *ì* *kìdǒu*                      *yì*    *dò*  
змея там 3SG-IND.NEG\PST[...] CTNV я IPFV\кусать день один  
‘Меня [никогда] не кусала змея’.

(14) *àà-kě*                      *lé*    *sà*    *né*" *mà*                      *dò*    *lì*?  
2PL-IND.NEG\PST[...] CTNV песня этот IPFV\слышать один Q  
‘Вы никогда не слышали эту песню?’



(16) *bě* (lé) *sjà* *né* *kúj* *sě*  
2SG.IMP\_POLIT[...] CTNV лампа этот хватать[IMP\_POLIT] немного  
‘Подержи[те] эту лампу немного [пожалуйста]’.

(17) *bě* *lé* *bléblé*⟨...⟩ *nì*  
2SG.IMP\_POLIT[...] CTNV муравей смотреть[IMP\_POLIT]  
‘Посмотри на [этого] муравья’ {который у тебя на плече}.

Информант: «*lé* здесь [передает смысл] ‘немного, немножко, секундочку’» (фр. «*un peu; un petit moment*»)  
+ ср. французский [Новый большой французско-русский фразеологический словарь / ред. В. Г. Гак. 2005]:

*un peu*: 1) немного; 2) -ка: *Dites-moi un peu à* ‘Ну-ка, расскажите-ка мне’; *Venez ici un peu* ‘Пойдите-ка сюда’.



## 7. ‘Немного / ненадолго / временно Р’ (?)

(встретилось только с граммемой **перфектива**):

(18) *é*                    *lé*    *fòà*  
3SG\PST[...] CTNV нагреваться[PFV.HOD]  
~‘Она[=вода] [сейчас] **немного тёплая**’  
(досл. «нагрелась»).

<sup>OK</sup> «*lé* привносит смысл ‘немного’ [‘un peu’]»

— без показателя: ‘Она **горячая** [/ Она **нагрелась**]’.

(19) <sup>OK</sup> *tèní é*                      *lé*    *dè̃ = lè*                                      *dè̃è̃*  
 ребёнок 3SG\PST[...] CTNV останавливаться[PFV.HOD]=LOC2 стоя  
 {Смотри}, ‘ребёнок встал **немножко** / **пока** [фр. *un peu*  
 / *pour le moment*]’

(«например, больной, который долгое время лежал и не ходил, а теперь начинает ходить»]

без показателя — ~‘ребёнок встал’.

## 8. ‘Всё-таки Р’ (?)

Значение ‘**всё-таки** сделал Р’ (ср. англ. *He still did it*)  
(встретилось только с граммемой **перфектива**):

(20) *é*                      *lé*      *wö*

3SG\PST[...] CTNV говорить\PFV.PREN

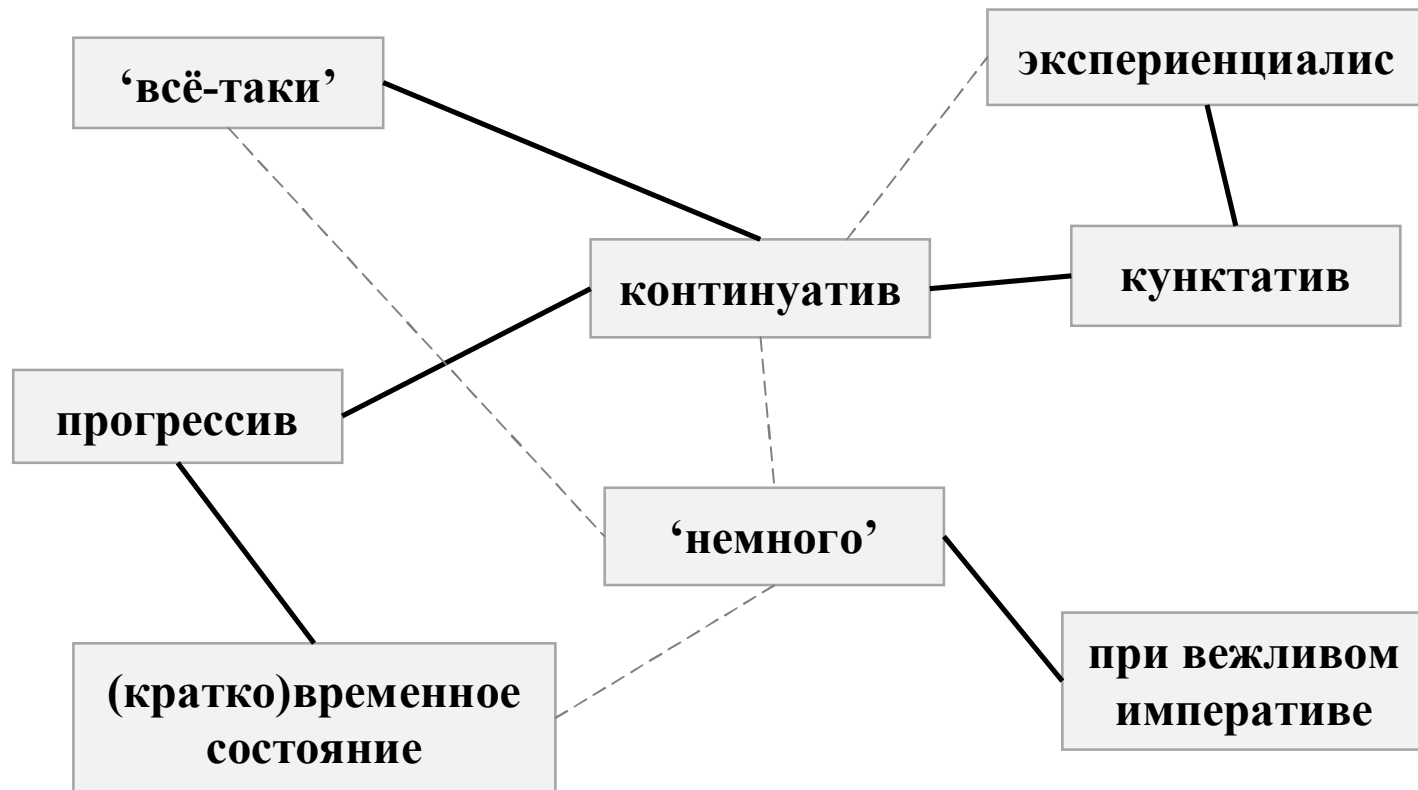
‘Он **всё-таки** (по)говорил [хотя не должен был / ему мешали]’

(пока зафиксирован **только один** такой пример).

## Итоговый список значений

- 1) континуатив: ‘(всё) ещё Р’
- 2) кунктатив (в сост. спец. конструкции): ‘ещё не Р’
- 3) прогрессив: ~‘имеет место процесс Р’
- 4) (кратко)временное состояние:  
~‘временно имеет место состояние Р’
- 5) экспериенциалис (в сост. спец. конструкции):  
~‘уже имеется опыт Р’
- 6) (смягчение?) при вежливом императиве: ~‘[сделайте]-ка Р’
- 7) ‘немного/ненадолго Р’ (аттенуатив?)
- 8) ‘всё-таки Р’

Попытка связать (некоторые) значения друг с другом:



Автор благодарен Алексею Андреевичу Козлову за некоторые идеи по поводу этой схемы.

## II. Формальные особенности и возможный диахронический анализ

Ещё одна нетривиальная особенность показателя  $l\acute{e}$  связана с его **формальным** поведением.

При использовании его с конструкцией непрошедшего времени (ср. пример (1)) или конструкцией имперфектива сегодняшнего прошедшего (пример (7)) (в обеих конструкциях представлен нулевой аспектуальный предикативный показатель) не происходит ничего необычного: показатель  $l\acute{e}$  следует после обязательных предикативных показателей.







## Отступление: порядок слов и соположенные клаузы

ср. глагол *sè* ‘мочь’: «[X *se*], [X P]» («X может, X P»):

(23) [*ì* *sè*] [*ì* *wòtló* *bó*]  
 1SG[...] IPFV\мочь 1SG[...] машина IPFV\водить  
 ‘Я могу (умею) водить машину’.

(24) [*mì-è* *sè*]  
 1SG[PST]-IPFV.NEST IPFV\мочь

[*mì-è* *dù* *dò* *èè là wíè*]  
 1SG[PST]-IPFV.NEST долг IPFV\ставить ты на вчера

‘Я мог одолжить тебе [деньги] вчера,’ {но сегодня у меня их уже нет} (досл. «[Я мог] [я в долг давал тебе вчера]...»)

# Возможный диахронический анализ

Можно предположить, что на каком-то этапе в истории языка показатели *le* и *wò* были вспомогательными глаголами, вводящими после себя финитную клаузу со смысловым глаголом:

\*[...*le*] [V]

На этом этапе уже грамматикализовались как обязательные имперфективные показатели *-è* и *-é*, но ещё не грамматикализовались лично-числовые показатели, поэтому предложение с семантикой имперфектива в прошедшем выглядело как:

*\*[...e le] [e V]*

(а не как:

*\*\*[...ye e le] [ye e V],*

где *ye* — лично-числовой показатель (3 ед.)).

На следующем этапе произошла грамматикализация самих конструкций с показателями *lé* и *wò* — они уже не воспринимались как содержащие две финитных клаузы:

\*[...*e le e V*].

И только после этого произошло языковое изменение, сделавшее употребление лично-числовых показателей в финитной клаузе обязательным:

\*[...*ye e le e V*].

Это и дало наблюдаемое сейчас «дублирование» и современный порядок следования показателей:

*yè-é lé-é V* <3SG-IPFV.NEST CTNV-IPFV.NEST V>.

**Спасибо!**